

Uradni list

Evropske unije

C 270

Zvezek 50

Slovenska izdaja

Informacije in objave

13. november 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2007/C 270/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2007/C 270/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	5
2007/C 270/03	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	7
2007/C 270/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4843 – RBS/ABN AMRO assets) ⁽¹⁾	9
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2007/C 270/05	Menjalni tečaji eura	10
2007/C 270/06	Sporočilo Komisije o dopolnitvi risb iz točke 3.2.1. Priloge II k Direktivi Sveta 71/316/EGS z risbo za znak „TR“ za Turčijo, kot je zahtevano v Sklepu št. 2/97 Pridružitvenega sveta ES-Turčija	11



INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2007/C 270/07	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni regionalni pomoči za naložbe ⁽¹⁾	12
---------------	--	----

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2007/C 270/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	14
---------------	---	----

DRUGI AKTI

Komisija

2007/C 270/09	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	15
2007/C 270/10	Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	19



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 270/01)

Datum sprejetja odločitve	6.8.2007
Št. pomoči	N 257/06
Država članica	Poljska
Regija	Dolnośląskie
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Pomoc dla LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — Odbiorniki telewizyjne
Pravna podlaga	<p>1) Umowa Inwestycyjna zawarta dnia 23 stycznia 2006 r. pomiędzy (i) Ministrem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; (ii) Ministrem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu SA; (iv) Miastem Wrocław; (v) gminą Kobierzyce; (vi) powiatem wrocławskim; (vii) samorządem województwa dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Electronics Inc. i (x) LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — z drugiej strony;</p> <p>2) Art. 80 Ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148, z późn. zm.);</p> <p>3) Uchwała Rady Ministrów nr 331/2005 z dnia 27 grudnia 2005 r.;</p> <p>4) Umowa o Grant pomiędzy Ministrem Gospodarki a LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. z dnia 23 stycznia 2006 r.;</p> <p>5) § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych (Dziennik Urzędowy Województwa Dolnośląskiego nr 79, poz. 1724)</p>
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj, zaposlovanje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, davčna olajšava, transakcije po netrziñnih pogojih

Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 22,179 mio. PLN
Intenzivnost	13,85 %
Trajanje	Do 31.12.2017
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	3.10.2007
Št. pomoči	N 99/07
Država članica	Nemčija
Regija	Hamburg
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Hamburger FuE-Richtlinie
Pravna podlaga	§§ 23, 44 Hamburger Landeshaushaltsordnung Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Povratna sredstva, ugodno posojilo, neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 5,3 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: 32 mio. EUR
Intenzivnost	Do 80 %
Trajanje	6 let
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Land Hamburg
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	16.7.2007
Št. pomoči	N 268/07
Država članica	Nemčija
Regija	Sachsen-Anhalt
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers
Pravna podlaga	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO); Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG); Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Inovacije, mala in srednja podjetja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 2 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: 14,7 mio. EUR
Intenzivnost	75 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Investitionsbank Sachsen-Anhalt, Domplatz 12, D-39104 Magdeburg
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	17.9.2007
Št. pomoči	N 269/07
Država članica	Francija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Fonds de Compétitivité des Entreprises
Pravna podlaga	Loi de finance annuelle, Programme 192, Recherche industrielle + Décret n° 99-1060 du 16/12/1999
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj

Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 350-400 mio. EUR
Intenzivnost	80 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Direction Générale des Entreprises 12, rue Villiot F-75012 Paris
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 270/02)

Datum sprejetja odločitve	10.7.2007
Št. pomoči	N 850/06
Država članica	Nemčija
Regija	Sachsen-Anhalt
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Q-Cells
Pravna podlaga	Investitionszulagengesetz 2005 und 2007; 35. GA-Rahmenplan
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, davčna olajšava
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 38,16 mio. EUR
Intenzivnost	17,64 %
Trajanje	1.9.2006-31.12.2009
Gospodarski sektorji	Industrija električne in optične opreme
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	IZ: Finanzamt Bitterfeld Röhrenstrasse 33 D-06749 Bitterfeld GA: Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	8.10.2007
Št. pomoči	N 274/07
Država članica	Nemčija
Regija	Land Sachsen-Anhalt
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs

Pravna podlaga	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj, zaposlovanje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 2 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: 13 mio. EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	6 let
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 270/03)

Datum sprejetja odločitve	6.8.2007
Št. pomoči	N 251/06
Država članica	Poljska
Regija	Dolnośląskie
Naziv (in/ali ime upravičenca)	LG Innotek Poland Sp. z o.o.
Pravna podlaga	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między (i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczpospolitej Polskiej; (ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczpospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; (iv) Miastem Wrocław; (v) Gminą Kobierzyce; (vi) Powiatem wrocławskim; (vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Innotek Co. Ltd i (x) LG Innotek Poland Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 269/2005 z dnia 18 października 2005 r. zmieniona dnia 15 listopada 2005 r. uchwałą Rady Ministrów nr 295/2005.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a LG Innotek Poland Sp. z o.o. z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj, zaposlovanje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, davčna olajšava, transakcije po netrziñnih pogojih
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 24,55 mio. PLN
Intenzivnost	12,13 %
Trajanje	Do 31.12.2017
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	11.9.2007
Št. pomoči	N 267/07
Država članica	Nemčija
Regija	Sachsen-Anhalt
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEuI-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen
Pravna podlaga	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEuI-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj, mala in srednja podjetja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, povratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 20,6 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: 144 mio. EUR
Intenzivnost	80 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4843 – RBS/ABN AMRO assets)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 270/04)

Dne 19. septembra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih številkih primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4843. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

12. novembra 2007

(2007/C 270/05)

1 euro =

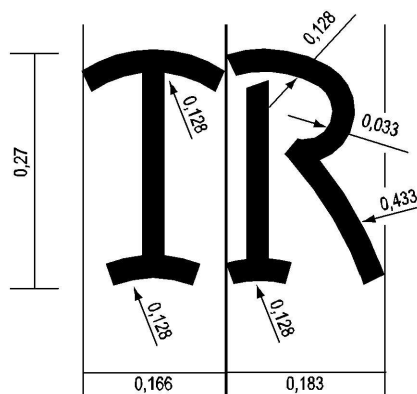
Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,4579	RON romunski leu	3,4451
JPY japonski jen	159,55	SKK slovaška krona	33,000
DKK danska krona	7,4525	TRY turška lira	1,7660
GBP funt šterling	0,70445	AUD avstralski dolar	1,6516
SEK švedska krona	9,3214	CAD kanadski dolar	1,3956
CHF švicarski frank	1,6403	HKD hongkonški dolar	11,3519
ISK islandska krona	88,74	NZD novozelandski dolar	1,9524
NOK norveška krona	7,8740	SGD singapurski dolar	2,1113
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 329,02
CYP ciprski funt	0,5842	ZAR južnoafriški rand	9,8305
CZK češka krona	26,645	CNY kitajski juan	10,8064
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3440
HUF madžarski forint	254,50	IDR indonezijska rupija	13 368,94
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,8657
LVL latvijski lats	0,7024	PHP filipinski peso	62,602
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	35,8010
PLN poljski zlot	3,6437	THB tajski bat	46,079

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Sporočilo Komisije o dopolnitvi risb iz točke 3.2.1. Priloge II k Direktivi Sveta 71/316/EGS z risbo za znak „TR“ za Turčijo, kot je zahtevano v Sklepu št. 2/97 Pridružitvenega sveta ES-Turčija

(2007/C 270/06)

1. V Sklepu 2/97 Pridružitvenega sveta ES-Turčija z dne 4. junija 1997 je določen seznam predpisov Skupnosti glede odprave tehničnih ovir za trgovino med Evropsko unijo in Turčijo, kot je zahtevano v členu 8(2) Sklepa št. 1/95 Pridružitvenega sveta ES-Turčija z dne 22. decembra 1995 o izvajanju zaključne faze carinske unije. Ta seznam vključuje Direktivo 71/316/EGS z dne 26. julija 1971 o približevanju zakonodaj držav članic, ki se nanašajo na skupne določbe za merilne instrumente in metode mero-slovne kontrole⁽¹⁾.
2. V točki 3.1.1.1(a) Priloge II k Direktivi Sveta 71/316/EGS je opredeljeno, da se za znak prve overitve EGS, pritrjen na merilni instrument, ki kaže, da je slednji v skladu z zahtevami EGS, uporablja razločna velika tiskana črka države, kjer se izvede prvotno preverjanje.
3. V točki 3.2.1 Priloge II k Direktivi 71/316/EGS v zvezi z risbami so prikazane oblika, mere in obris črk za znake prve overitve EGS, kot je določeno v točki 3.1 navedene priloge.
4. V Sklepu št. 2/97 Pridružitvenega sveta ES-Turčija so navedene potrebne prilagoditve Direktive 71/316/EGS, da jo lahko Turčija učinkovito uveljavi. V skladu s točko 1 poglavja IX Priloge II k Sklepu za namene Sklepa 1/95 veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami: a) v prvi alineji točke 3.1 Priloge I in v prvi alineji točke 3.1.1.1a Priloge II se besedilu v oklepaju doda naslednje: „TR za Turčijo“; b) risbe iz točke 3.2.1. Priloge II se dopolnijo s črkama, ki sta potrebni za znak „TR“.
5. Zato se za namene Sklepa št. 1/95 Pridružitvenega sveta ES-Turčija in na podlagi točke 1 poglavja IX Priloge II k Sklepu št. 2/97 Pridružitvenega sveta ES-Turčija risbe iz točke 3.2.1. Priloge II k Direktivi 71/316/EGS dopolnijo z risbo z različnima črkama „TR“ za Turčijo v skladu s spodnjim vzorcem:



⁽¹⁾ ULL 202, 6.9.1971, str. 1.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni regionalni pomoči za naložbe

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 270/07)

Št. pomoči	XR 163/07
Država članica	Poljska
Regija	Łódzkie
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme ad hoc pomoč kot dodatek	Program pomoči regionalne mesta Łodzi na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Pravna podlaga	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/136/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	2,5 mio. PLN
Največja intenzivnost pomoči	50 % V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	9.6.2007
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do regionalne pomoči za naložbe
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Spletna stran objave sheme pomoči	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0136.DOC
Drugi podatki	—

Št. pomoči	XR 164/07
Država članica	Poljska
Regija	Łódzkie
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme ad hoc pomoč kot dodatek	Program pomoči regionalne miasta Łodzi na wspieranie nowych, dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Pravna podlaga	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz. U. z 2006 r. Nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała Nr VIII/137/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	2,5 mio. PLN
Največja intenzivnost pomoči	50 % V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	9.6.2007
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do regionalne pomoči za naložbe
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego Ul. Piotrkowska 104, PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Spletna stran objave sheme pomoči	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0137.DOC
Drugi podatki	—

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 270/08)

1. Komisija je 30. oktobra 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Aviva Italia Holding S.p.A. („Aviva“, Italija), ki spada v skupino Aviva („Aviva Group“, Združeno kraljestvo), in Banco Popolare Soc. Coop. („Banco Popolare“, Italija), ki spada v skupino Banco Popolare („Banco Popolare Group“, Italija), z nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetjem Novara Assicura S.p.A. („Novara Assicura“, Italija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Aviva: lastništvo in upravljanje zavarovalnic,
- za Banco Popolare: storitve bančnega poslovanja z občani,
- za Novara Assicura: zavarovanja (neživljenjska).

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2007/C 270/09)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„OIGNON DOUX DES CEVENNES“****ES št.: FR/PDO/005/0314/25.09.2003****ZOP (X) ZGO ()**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)
Naslov: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Telefon: (33) 153 89 80 00
Telefaks: (33) 142 25 57 97
E-naslov: info@inao.gouv.fr

2. *Vlagatelj:*

Naziv: Association de Défense de l'Oignon Doux des Cévennes (A.D.O.C.)
Naslov: 15, avenue Emmanuel d'Alzon
F-30120 Le Vigan
Telefon: (33) 467 82 69 34
Telefaks: (33) 467 82 69 16
E-naslov: defenseoignondoux.cevennes@wanadoo.fr
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. *Vrsta proizvoda:*

Skupina 1.6 Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime: „Oignon doux des Cévennes“

4.2 Opis: Čebula za shranjevanje bisernate do bakrene barve z veliko čebulico okrogle do rombaste oblike, svetleča, s tankimi in prosojnimi listi. Luskolisti so debeli, njihovo meso je belo, srednje trdno in sočno. Vsebnost suhe snovi je nižja od 10 %. Surova čebula ima hrustljivo meso, ki ni pekoče in grenko, ima pa nežno in uravnoteženo aromo. Kuhana čebula ohrani svetlečo barvo in v ustih postane prosojna, voljna, sočna in sladka brez grenkobe, njena aroma spominja na kostanj in žar.

4.3 Geografsko območje: Čebula se seje, prideluje in pakira na geografskem območju, ki ga sestavljajo naslednje občine v departmaju Gard: Arphy; Arre; Arrigas; Aulas; Aumessas; Avèze; Bez-et-Esaron; Bréau-et-Salagosse; Colognac; Cros; Lasalle; Mandagout; Mars; Molières-Cavaillac; Monoblet; Notre-Dame-de-la-Rouvière; Pommiers; Roquedur; Saint-André-de-Majencoules; Saint-André-de-Valborgne; Saint-Bonnet-de-Salendrinque; Saint-Bresson; Sainte-Croix-de-Caderle; Saint-Julien-de-la-Nef; Saint-Laurent-le-Minier; Saint-Martial; Saint-Roman-de-Codières; Soudorgues; Sumène; Vabres; Valleraugue; Vigan.

4.4 Dokazilo o poreklu: Vsak gospodarski subjekt podpiše izjavo o usposobljenosti pri INAO, ki ima tako register vseh subjektov, ki se ukvarjajo s pridelavo ZOP.

Čebula se goji na parcelah, ki jih INAO določi po položaju parcel in pogojev za proizvodnjo iz specifikacije ZOP. Vloge za določitev parcel se morajo vložiti do 31. decembra pred letom začetka gojenja.

Proizvajalec vsako leto poskrbi za:

- prijavo gojenja, ki vključuje seznam parcel za sejanje in za presajanje čebule,
- prijavo pridelka, ki vključuje natančne količine pridelane čebule po parcelah.

Proizvajalec skozi ves pridelovalni cikel vodi knjigo gojenja, v katerega zapisuje posege na vsaki parceli.

Čebula z iste parcele se mora skladiščiti ločeno in imeti posebno identifikacijsko številko.

Proizvajalci in pakirnice vodijo register vhodnih in izhodnih proizvodov, s katerim je mogoče ugotoviti poreklo in namembno državo čebul ter količine, dane v promet. Ta register je na voljo uslužbencem, pristojnim za nadzor.

Čebula se trži v embalaži, na kateri so navedeni identifikacija pakirnice, datum pakiranja in številka ustrezne serije.

Pakirane serije se vzorčno organoleptično in po potrebi tudi analitično pregledajo.

4.5 Metoda pridobivanja: Čebula se seje, pridelava in pakira znotraj območja proizvodnje, ki ga določa točka 4.3.

Semena:

Seme se pridobi iz čebulic vrste „*Allium cepa* L.“, in sicer sorte tradicionalne populacije sladke čebule v Sevenih:

- pokončni listi modrikasto zeleno barve s povprečnim oprhom;
- velika okrogla do rombasta čebulica z debelimi srednje trdimi luskolisti nežne površine z belim mesom in s suhimi luskolisti bisernate do bakrene barve;
- povprečen čas zorenja;
- vsebnost suhe snovi je nižja od 10 %.

Prej navedeni sorti ustrezajo semena registriranih sort céno in toli ter semena, proizvedena na kmetiji.

Potek pridelave:

Pridelovalne prakse morajo omogočiti pridelavo trajne čebule s pravilnim premerom, ki ustreza opredeljeni sorti.

Seje se v gojitvenem prostoru od 1. januarja do 15. marca ob največji gostoti 1 200 sadik na m².

Presaditev se opravi ročno od 15. aprila do 10. junija, ko imajo sadike 3 do 4 liste. Gostota nasada je omejena na 80 sadik na m².

Dokler ne odpadejo suhi listi, se čebula zaliva redno in zmerno.

Pri gnojenju, ki mora biti zmerno, je treba uporabljati organske snovi. Mineralni dušik se vnese po delih najpozneje en mesec pred spravilom.

Uporaba sredstev proti klitju je prepovedana.

Čebule se pulijo in pobirajo ročno.

Pobiranje, ki poteka od avgusta do septembra, se začne, ko odpade 50 % suhih listov.

Poljedelski donos po parcelah ne sme preseči 100 ton na hektar.

Čebulo je treba po pobiranju sušiti. Sušenje poteka na parceli ali v sušilniku ali s kombinacijo obeh postopkov.

Čebula se shranjuje v suhem in zračnem prostoru ali hladilnici.

Po sušenju se korenine odrežejo, poškodovani listi ali listi, ki se zlahka odtrgajo, se odstranijo, da dobi čebula gladek in bleščec videz. Steblo mora biti na otip suho.

Pakiranje poteka na geografskem območju, da se ohrani kakovost. Čebulo pakira proizvajalec ali jo dostavi pakirnici. S pakiranjem na območju se preprečijo čezmerni posegi v čebulo, tako da se ohranijo lastnosti čebule, zlasti zelo občutljivi nežni in prosojni listi, in na čebuli ne nastane nobena sprememba. Čebula, pakirana po 15. maju v letu po spravilu, ni upravičena do označbe „Oignon Doux des Cévennes“. Organoleptični in analitični pregled, ki zagotavlja skladnost čebule z organoleptičnimi lastnostmi, se opravi z naključnim vzorčenjem pakiranih serij.

Čebula se trži v originalni embalaži, ki se uporablja izključno za označbo „Oignon Doux des Cévennes“. Trženje se ne sme začeti pred 1. avgustom v letu spravila čebule.

- 4.6 Povezava: Na južnih pobočjih Sevenov, ki niso najprimernejša za kmetovanje in ne omogočajo ekstenzivne živinoreje, so se morali ljudje znati, da so si lahko zagotovili samooskrbo s hrano. Sevnski kmetje so kljub neugodnim naravnim razmeram ovrednotili prostor s pridelovanjem užitnih kultur. Obdelovalne površine so čim bolj izkoristili in jih razširili s terasami po plastnicah, ki jih podpirajo nizki suhi zidovi. Terasa se težnostno namakajo po kanalu, v katerega je speljana voda iz hudournikov nad terasami. Te terase se tradicionalno imenujejo „cèbières“.

Na drugi strani so zaradi podnebnih razmer dali prednost kulturam, ki se lahko spravijo pred deževno dobo ob enakonočju.

Sladka čebula je tradicionalna zelenjadnica, ki je del dediščine območja in njenih prebivalcev.

Sistem njene pridelave, ki se je tako oblikoval, temelji na:

- razgibanem svetu s strmimi pobočji. Z ureditvijo nekoliko globljih območij zamuljevanja v terase so ga lahko obvladali in zavarovali tla pred erozijo. Razgibani svet je eden od glavnih razlogov za ohranjanje teh teras. Še danes so stare terase okoli vasi in zaselkov priljubljeni kraj za pridelavo čebule;

- rahli in propustni prsti, ki ni ugodna za zajedavce, in razmerah brez veliko boleznih rastlin. Narava tal in zelo zdrava mikroklima ne zahtevata kolobarjenja in na nekaterih terasah se čebula nepretrgano prideluje že več kot 50 let;
- sredozemskem podnebju z močno poletno sušo in občasnim močnim dežjem. Temperature in osončenost izpostavljenih pobočij omogočajo razmeroma kratek cikel gojenja, ki se začne zgodaj spomladi in omogoča dovolj zgodnje pobiranje, da se čebula lahko suši na polju pred jesenskim dežjem;
- načinu pridelave, ki je tesno povezan z razmerami okolja: parcele so razdrobljene, mehanizacija ni možna. Tehnike so se tako prilagodile naravnim razmeram, uporablja se zlasti ročno presajanje z veliko gostoto, pobiranje z ročnim puljenjem ...

Tudi izbira sort ustreza tej skladnosti med okoljem in kulturo: pridelovalci so z leti razvili rastline, ki so prilagojene krajevnim razmeram glede dobe rasti, shranjevanja, pa tudi okusa in zadovoljstva.

Celota značilnosti naravnega okolja je bila posebno naklonjena razvoju čebule, znanje in izkušnje sevskih kmetov pa so se večkrat pokazali, ko so naravno okolje prilagodili pridelovanju tega proizvoda in so izboljšali rastlino z žlahtnjenjem, da bi izkoristili značilnosti okolja.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)
Naslov: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Telefon: (33) 153 89 80 00
Telefaks: (33) 142 25 57 97
E-naslov: info@inao.gouv.fr

Naziv: D.G.C.C.R.F.
Naslov: 59, bd Vincent Auriol
F-75703 Paris Cedex 13
Telefon: (33) 144 87 17 17
Telefaks: (33) 144 97 30 37
E-naslov: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

4.8 Označevanje: Na vsaki embalaži čebule je nalepka, ki vsebuje vsaj:

- ime označbe porekla;
- navedbo „zaščitena označba porekla“ ali „ZOP“, ki mora biti zapisana takoj pred imenom označbe ali za njim brez vmesnih navedb;
- naziv pakirnice;
- datum pakiranja;
- identifikacijsko številko ustrezne serije.

Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2007/C 270/10)

Ta objava daje pravico do ugovora na vlogo za spremembo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

Vloga za spremembo na podlagi člena 9 in člena 17(2)

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO“

ES št.: IT/PGI/117/1515/26.04.2004

ZOP () ZGO (X)

Zahtevana(e) sprememba(e)

Spremenjena(e) postavka(e) v specifikaciji proizvoda

- Ime proizvoda
- Opis proizvoda
- X Geografsko območje
- Dokazilo o poreklu
- X Metoda pridobivanja
- Povezava
- X Označevanje
- X Nacionalne zahteve

Sprememba(e)

Geografsko območje

Sprememba določa vnos občine Mira, ki je bila vključena na zemljevid, priložen vlogi, vendar po pomoti izpuščena iz opisa.

Metoda pridobivanja

Metode in obdobja pridobivanja radiča so podrobno določeni, medtem ko sta opisa beljenja in pospeševanja rasti črtana, ker ne vplivata na kakovost proizvoda.

Odločitev o odložitvi pobiranja pridelka je bila sprejeta zlasti zato, da se zaščitijo standardi kakovosti za uporabnike. Podnebje se je zelo spremenilo, poletja se vedno daljša in temperature ostajajo zmerne do poznega septembra. To seveda ni primerno za pridelovanje kakovostnega proizvoda „Radicchio variegato di Castelfranco“. Zaradi tega in da se zagotovi homogenost kakovostnega proizvoda z zaščiteno geografsko označbo, je treba datum pobiranja pridelka preložiti za deset dni.

Faza pred pospeševanjem rasti je bila črtana, ker ni „stalna“ faza pri pridelovanju proizvoda „Radicchio variegato di Castelfranco“. To dokazuje dejstvo, da prejšnja različica specifikacije proizvoda dovoljuje uporabo različnih metod beljenja, od katerih nekatere še zdaleč ne bi imele koristi od faze pred pospeševanjem rasti, saj bi ta dejansko lahko nanje vplivala negativno.

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

Spremenile so se zahteve glede korit, tako da se zdaj dopušča uporaba različnih materialov, ne da bi to spodkopavalo povezave z geografskim območjem ali tradicionalnimi metodami pridobivanja. Nekateri veliki mednarodni distribucijski kanali se zdaj ravnaajo po protokolih, ki zaradi zdravstvenih razlogov pri proizvodnji hrane za prehrano ljudi zahtevajo uporabo materialov, ki niso cement, kot to določajo pravila v nekaterih državah.

Tehnika sušenja rastlin po beljenju in pred končno obdelavo se je uporabljala, ko je končna obdelava potekala v neogrevanem ali odprtem okolju. Zdaj so zaradi novih zahtev glede zdravja in delovnih pogojev vsi prostori za obdelavo ogrevani, kar pomeni, da faza sušenja ni več potrebna in je lahko celo škodljiva, saj lahko sproži začetek propadanja rastline. Zato je jasno, da je treba vodo z rastlin po potrebi otresti v prostoru za „končno obdelavo“ (beljenje v vodi ni obvezno). Za boljše razumevanje: „stalna“ temperatura 18 stopinj je veljala le za pokazatelja. Meritev temperature po odpiranju vrat za vnos proizvodov v prostor za „končno obdelavo“ zadostuje za izmero veliko nižje temperature, ne da bi zaradi tega prišlo do neupoštevanja tradicije ali standardov kakovosti proizvoda.

Označevanje

Uvede se logotip za identifikacijo proizvoda, ki uporabnikom zagotovi jasnejše informacije. Uvajajo se tudi nove embalaže ali nove velikosti obstoječe embalaže, da bi bolje zadovoljili potrebe trga.

Nacionalne zahteve

Člena 3 in 8 veljavne specifikacije se črtata in določi se nadzorni organ v skladu s pravili Skupnosti.

Zahteva iz člena 7, da morajo imeti kmetijska gospodarstva „najmanj 1 500 m² površine“, da izpolnijo pogoje za vnos na seznam proizvajalcev, se ne uporablja več, saj omejuje dostop na način, ki ni v skladu s pravili EU.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO“

ES št.: IT/PGI/117/1515/26.04.2004

ZOP () ZGO (X)

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Ministero delle Politiche agricole e forestali — Dipartimento della Qualità dei prodotti agroalimentari e dei servizi — Direzione generale della Qualità dei prodotti agroalimentari e la tutela del consumatore

Naslov: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma

Telefon: (39) 06 481 99 68

Telefaks: (39) 06 42 01 31 26

E-naslov: qualita@politicheagricole.it

2. Vlagatelj:

Naziv: Consorzio Radicchio di Treviso

Naslov: Via Scandolara, 80
I-31059 Zero Branco (TV)

Telefon: (39) 0422 48 80 87

Telefaks: (39) 0422 48 80 87

E-naslov: —

Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.6: Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1. Ime: „Radicchio variegato di Castelfranco“

4.2. Opis: Pridelki, gojeni za pridelavo ZGO „Radicchio variegato di Castelfranco“, morajo vključevati rastline družine košarnic, vrste *cichorium intybus*, sorte *silvestre*, kar vključuje pisani tip.

Ob sprostitvi za porabo mora imeti radič, označen z ZGO „Radicchio variegato di Castelfranco“, naslednje značilnosti:

- Videz: lepo oblikovana glava svetle barve s premerom najmanj 15 cm; na spodnjem delu glave je plast ravnih listov in proti sredini, ki nima srčike, sledijo plasti listov, ki so postopoma bolj pokončni; največja dolžina debla je 4 cm s premerom, ki je sorazmeren z velikostjo glave; listi so čim debelejši z nazobčanimi robovi, valovito površino in so okroglaste oblike.
- Barva: listi so bele do krem barve in po celotni površini listov enakomerno pisani z barvnimi primesmi, od svetlo vijoličaste do škrlatno rdeče in živo rdeče.
- Okus: listi imajo prefinjen okus, ki je sladek do prijetno grenak.
- Velikost: glave radiča tehtajo vsaj 100 g s premerom najmanj 15 cm.

Profil proizvoda „Radicchio variegato di Castelfranco“ je naslednji:

- popolnoma zrel;
- bele do kremne barve, enakomerno pisan s primesmi svetlo vijoličaste do živo rdeče barve;
- listi z nazobčanimi robovi in rahlo valovito površino;
- čvrsta glava;
- srednja do velika velikost;
- enaka velikost glav;
- zunanja površina je čista, prefinjena in brez napak;
- steblo je sorazmerno z glavo in ni daljše od 4 cm.

4.3. Geografsko območje: Območje pridobivanja in pakiranja proizvoda „Radicchio variegato di Castelfranco“ obsega celotno upravno ozemlje naslednjih občin v pokrajinah Treviso, Padova in Benetke.

Pokrajina Treviso: Breda di Piave, Carbonera, Casale sul Sile, Casier, Castelfranco Veneto, Castello di Godego, Istrana, Loria, Maserada sul Piave, Mogliano Veneto, Morgano, Paese, Ponzano Veneto, Preganziol, Quinto di Treviso, Resana, Riese Pio X, San Biagio di Callalta, Silea, Spresiano, Trevignano, Treviso, Vedelago, Villorba in Zero Branco.

Pokrajina Padova: Albignasego, Battaglia Terme, Borgoricco, Camposanpiero, Cartura, Casalserugo, Conselve, Due Carrare, Loreggia, Maserà di Padova, Massanzago, Monselice, Montagnana, Montegrotto Terme, Pernumia, Piombino Dese, Ponte San Nicolò, San Pietro Viminario in Trebaseleghe.

Pokrajina Benetke: Martellago, Mira, Mirano, Noale, Salzano, Santa Maria di Sala, Scorzè in Spinea.

- 4.4. Dokazilo o poreklu: Za spremljanje faz proizvodnje in pakiranja nadzorni organ, pooblaščen v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 510/2006, za vsako pridelovalno sezono aktivira seznam proizvajalcev in izvajalcev pakiranja, ki nameravajo uporabljati ZGO.

Na navedeni seznam se lahko vnesejo proizvajalci radiča, ki so upravitelji kakršnega koli kmetijskega gospodarstva, ki deluje na območju, namenjenemu za pridelavo ZGO „Radicchio variegato di Castelfranco“.

Proizvajalci se vnesejo na navedeni seznam za vsako pridelovalno sezono in morajo vsako leto navesti velikost površine, ki jo obdelujejo, ter količine, ki jih pridelajo in dostavijo izvajalcem pakiranja.

Zahtevek za vključitev na seznam je treba nadzornemu organu predložiti do 31. maja vsako leto.

Izvajalci pakiranja morajo nadzornemu organu poslati izjavo o letni pakirni proizvodnji.

Proizvajalci in izvajalci pakiranja so vneseni na seznam za obdobje enega leta, ki ga je mogoče obnoviti.

Upravitelj kmetije mora v poseben register kmetij vnesti datum začetka dejavnosti pobiranja pridelka.

Upravitelj kmetije mora za vsako proizvodno leto sporočiti nadzornemu organu količino pridelanih pridelkov, pripravljenih za vstop na trg.

Hkrati morajo upravitelji kmetij to količino vnesti v register kmetij z navedbo datuma dostave izvajalcu pakiranja, razen če pridelke pakirajo sami.

- 4.5. Metoda pridobivanja: Razmere na zemljišču in obdelovalne tehnike za pridobivanje ZGO „Radicchio variegato di Castelfranco“ morajo biti skladne z lokalnimi tradicijami in v vsakem primeru načrtovane tako, da dajo proizvodu njegove specifične značilnosti.

Za pridelovanje proizvoda „Radicchio variegato di Castelfranco“ je primerna sveža, globoka zemlja, ki dobro odvaja vodo in ni preveč bogata s hranilnimi snovmi, zlasti dušikom, ter ni alkalna. Za gojenje so posebej primerna območja s prstjo na starih poplavnih zemljiščih, ki je bogata z glino in peskom in je v procesu dekalifikacije, ter podnebjem, za katerega je značilno poletje z dovolj padavinami in zmernimi temperaturami, suho jesensko vreme in zgodnje zime s temperaturami, ki dosega do minus 10 stopinj Celzija.

Gostota pri sejanju, presajanju in redčenju ne sme presegati 7 rastlin na kvadratni meter.

Največja proizvodnja pridelka na hektar ne sme presegati 6 000 kg (brez kakršne koli tolerance).

Največja teža posameznih glav, ki so končni proizvod, ne sme presegati 0,4 kg (brez kakršne koli tolerance).

Pridelovanje proizvoda „Radicchio variegato di Castelfranco“ se vedno začne s sejanjem ali presajanjem sadik.

Sejati je treba med 1. junijem in 15. avgustom.

Presajanje se opravi med 15. junijem in 31. avgustom.

Gojenje, beljenje, pospeševanje rasti in pridobitev značilnosti, kot so določene za ZGO „Radicchio variegato di Castelfranco“, je treba opraviti na območju, opredeljenem v točki 4.3.

Radič, ki je dan na trg zunaj območja pridelave preden pridobi značilnosti, opredeljene za ZGO „Radicchio variegato di Castelfranco“ in opisane zgoraj, za stalno izgubi pravico do uporabe ZGO in katere koli druge geografske označbe.

Tradicionalni postopek obdelave proizvoda je opisan spodaj.

Pospeševanje rasti/beljenje:

Pospeševanje rasti/beljenje je bistvena in nenadomestljiva faza, ki daje proizvodu „Radicchio variegato di Castelfranco“ organoleptične, komercialne in estetske značilnosti. To se doseže tako, da se glavam omogoči, da oblikujejo nove liste v pogojih brez svetlobe, zato listi vsebujejo malo klorofila ali pa so popolnoma brez njega. S tem se poudari pisanost zunanjih listov, zmanjša vlaknata čvrstost ter razvije hrustljav in prijetno grenak okus.

Rast proizvoda „Radicchio variegato di Castelfranco“ se pospešuje:

— z navpično potopitvijo glav do stebra v studenčnico pri temperaturi približno 11 °C za toliko časa, kot je potrebno, da dosežejo pravo stopnjo zrelosti in zgoraj določene značilnosti;

ali

— v ogrevanih prostorih na polju, ki zagotavljajo pravo stopnjo vlažnosti koreninske strukture, zmanjšujejo intenzivnost svetlobe in pospešujejo rast novih poganjkov iz vsake glave.

Faza končne obdelave:

Sledi faza končne obdelave, v kateri se zavržejo vsi listi, ki so se poškodovali ali so na njih vidne nepravilnosti, nato pa sledita rezanje in obrezovanje stebra sorazmerno z velikostjo glave.

Končna obdelava mora potekati tik preden je proizvod poslan v distribucijo. Po končni obdelavi se radič namesti v velike posode s tekočo vodo, kjer se opere in zapakira.

Ob sprostitev za porabo mora biti radič, označen z ZGO „Radicchio variegato di Castelfranco“, pakiran:

— v ustreznih zabojih velikosti 30 × 50 cm ali 30 × 40 cm, v katere je mogoče zapakirati največ 5 kg proizvoda;

— v ustreznih zabojih velikosti 40 × 60 cm, v katere je mogoče zapakirati največ 7,5 kg proizvoda;

— v ustreznih zabojih drugih velikosti, če ne sprejmejo več kot 2 kg proizvoda.

Vsak zaboje mora imeti zapečaten pokrov, ki preprečuje, da bi se vsebina odstranila brez preloma pečata.

- 4.6. Povezava: Okoljske razmere ter naravni in človeški dejavniki na območju pridobivanja skupaj izpolnjujejo zahteve glede proizvoda „Radicchio variegato di Castelfranco“. Zgodovina, napredek, stoletja stare tradicije lokalnih kmetij in gojiteljev, značilnosti zemlje, podnebje, temperatura podtalnice in zmožnost pridobivanja izvirov preprosto z vrtnjem, tj. z nizkimi stroški, vsi skupaj podpirajo povezavo med proizvodom „Radicchio variegato di Castelfranco“ in okoljem, v katerem se goji.

4.7. Nadzorni organ:

Naziv: CSQA — Certificazioni S.r.l.
Naslov: Via S. Gaetano, 74
I-36016 Thiene (VI)
Telefon: (39) 0445 36 60 94
Telefaks: (39) 0445 38 26 72
E-naslov: csqa@csqa.it

4.8. Označevanje: Na zabojih mora biti z velikimi tiskanimi črkami enake velikosti napisano: „ZGO Radicchio variegato di Castelfranco“. Na zabojih mora biti napisano tudi:

- ime podjetja in naslov oziroma registrirani sedež individualnega proizvajalca in/ali združenja proizvajalcev in/ali izvajalca pakiranja,
- čista teža pri prodaji,

na njih so lahko napisane še druge informacije, če ne gre za hvaljenje in zavajanje potrošnika glede narave in značilnosti proizvoda.

Vsaka zaščitna oznaka na zaboju in/ali pokrovu mora imeti tudi logotip, ki označuje ZGO, ob upoštevanju navedene oblike, barve, velikosti in razmerja.

Logotip, ki je rdeče barve na beli podlagi, vsebuje podobo, ki prikazuje stilizirano sestavo radiča, nad njim pa je z besedami izpisano „ZGO Radicchio variegato di Castelfranco“; celotna podoba je okvirjena z rdečim robom.

Pisava: Rockwell condensed

Barva logotipa: rdeča = škrlatna 100 % – rumena 80 % – cianova 30 %

Poleg tega je lahko logotip odtisnjen tudi v pečatu zadevne osebe.

Vse druge navedbe, uporabljene ob „ZGO Radicchio variegato di Castelfranco“, morajo biti precej manjše.
